

Dead Poets Society

死亡诗社

在梦想中追求自由 在生活中找寻诗意

〔美〕N.H.科琳宝姆 著
辛涛 译



NLIC 2970701253

篝火熄灭了，树林里变得漆黑一片。
他们停了下来，身体因寒冷和激动而不住地颤抖。
今夜他们终于把自己彻底放飞。

【此小说根据汤姆·舒尔曼的电影剧本而作】

湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

博集天卷
CS-BOOKY

Dead Poets Society

死亡诗社

[美] N.H. 科琳宝姆 著
辛涛 译



NLIC 2970701253

湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

博雅天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

死亡诗社 / (美) 科琳宝姆 (Kleinbaum, N.H.) 著 ; 辛涛译 .

—长沙 : 湖南文艺出版社 , 2011.6

书名原文 : Dead Poets Society

ISBN 978-7-5404-4872-1

I. ①死… II. ①科…②辛… III. ①长篇小说-美国-现代

IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 052451 号

著作权合同登记号 : 图字 18-2011-92

上架建议 : 外国流行小说

DEAD POETS SOCIETY by N.H.KLEINBAUM

Copyright © 1989 BY TOUCHSTONE PICTURES

This edition arranged with HYPERION through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2011 Hunan Literature & Art Publishing House

All rights reserved.

死亡诗社

作 者 : [美] N.H.科琳宝姆

译 者 : 辛 涛

出 版 人 : 刘清华

责任编辑 : 丁丽丹 刘诗哲

特约编辑 : 尹艳霞

监 制 : 孙淑慧

版权支持 : 辛 艳

装帧设计 : 付 莉

出版发行 : 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编 : 410014)

网 址 : www.hnwy.net

印 刷 : 北京嘉业印刷厂

经 销 : 新华书店

开 本 : 880 × 1230 1/32

字 数 : 90千字

印 张 : 7

版 次 : 2011年 6月第 1版

印 次 : 2011年 6月第 1次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5404-4872-1

定 价 : 22.00元

(若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换)

目录

Contents

<i>Chapter 1</i>	智慧之光	2
<i>Chapter 2</i>	初入威尔顿	12
<i>Chapter 3</i>	父子冲突	22
<i>Chapter 4</i>	“哦，船长！我的船长！”	30
<i>Chapter 5</i>	丹伯利家的奇遇	40
<i>Chapter 6</i>	死亡诗社	58
<i>Chapter 7</i>	第一次聚会	70
<i>Chapter 8</i>	处处有诗意	90
<i>Chapter 9</i>	走出自己的步伐	110
<i>Chapter 10</i>	上帝来电	132
<i>Chapter 11</i>	抓住每一天	154
<i>Chapter 12</i>	《仲夏夜之梦》	172
<i>Chapter 13</i>	被梦想掀翻	188
<i>Chapter 14</i>	“你们可曾受到耶稣鲜血的洗礼？”	198
<i>Chapter 15</i>	离别仪式	210



Chapter 1... 智慧之光

威尔顿中学是一所坐落在佛蒙特州远山之中的私立学校。此刻，在那石头垒砌起来的小礼拜堂内，三百多名男学生穿着统一的校服，坐在长长的走廊两边等待着，家长们脸上洋溢着自豪围在他们身旁。随着一阵风笛的乐声，一个穿着宽大长袍的矮小老者走了进来，手中擎着点燃的蜡烛，后面跟着四名举着旗帜的学生，还有穿着礼袍的教师和几位校友，他们沿着石板长廊缓步走入这座神圣庄严的礼拜堂。

队列一直行进到礼拜堂前面的讲台旁。校长加尔·诺兰站在讲台上，他六十出头，高大强壮，正期待的望向台下。

“女士们，先生们……孩子们……”诺兰校长开始讲话，语调抑扬顿挫，他指着那位手持蜡烛的老人说：“智慧之光。”

老人拿着蜡烛缓步走上前时，观众席上响起一阵礼貌的

掌声。风笛手走到讲台的角落位置，举旗帜的四个男孩把写有“传统”、“荣誉”、“纪律”、“卓越”的四面旗帜放下，然后安静地退下去，和观众们坐在一起。

手持蜡烛的老人走到观众的前排，那里坐的是全校最低年级的学生，他们手上都拿着未点燃的蜡烛。老人缓缓地弯下腰，将烛火传递给靠近过道的第一个学生。

每个男孩依次点燃邻座男孩的蜡烛，诺兰校长庄严地吟诵道：“知识之光将从老一代传到新一代。”

“女士们，先生们，尊敬的各位校友、同学们……今年是1959年，这标志着威尔顿中学已经走过了一百年。一百年前，四十一个男孩坐在这里，被问到同样的问题，每个新学期开始都会问到的问题。”说到这里诺兰校长故意停顿了一下，他的目光扫视着房间内孩子们那充满紧张、有点害怕的年轻面孔，然后提高声调，大声喊道：

“各位，我们的四大信念是什么？”

脚步的踢踏声打破了紧张的寂静，学生们一齐肃然而立。十六岁的托德·安德森是今天少数几个没穿校服的学生之一，当周围的学生都站起来时他有些犹豫。他妈妈用手肘轻轻推了推他后，他才不情愿地站起来。他的脸拉得很长，显得有些不高兴，眼中压抑着怒火。当其他人齐声

高喊学校的四大信念——“传统！荣誉！纪律！卓越”时，他只静静地看着。

诺兰校长点点头，学生们坐了下来。椅子的嘎吱声平息后，礼拜堂内又充满了庄严的肃静。

诺兰校长对着麦克风大声说道：“建校第一年，本校仅有五位毕业生。”他停顿了一下，又继续说道，“去年我们则有五十一名毕业生，其中，超过四分之三的学生申请到了常春藤联盟的大学！”

听众席上爆发出热烈的掌声，自豪的家长紧挨着他们的儿子们坐着，都鼓掌祝贺诺兰校长所取得的成就。刚才那四个旗手中的两个——十六岁的诺克斯·奥佛史区和他的朋友查理·道尔顿，也跟随大家一起鼓掌。两个男孩都穿着校服，坐在他们各自的父母中间。他们就像是常春藤联盟的代言人，诺克斯留着短鬃发，有一副运动员的好身材，脸上时刻保持着友好的微笑；查理则是英俊、自信、活力四射的样子。

他们四下环顾寻找他们的同学。“这样的成就，”诺兰校长继续说道，“就是积极力行上述信念的结果。这也是各位家长愿意把孩子们送到这儿来的原因，也是本校成为全美最优秀大学预备学校的原因。”热烈的掌声再次响起，诺兰

校长的讲话又一次被打断。

“各位新同学，”诺兰把他的注意力转向刚进入威尔顿中学的学生身上，“要记住，你们的成功有赖于这四大信念。这一原则也同样适用于七年级学生和转校生。”当校长谈及转校生时，托德·安德森再一次显得局促不安，脸上流露出羞愧的神色。“这四大信念是我们学校的格言，它们将变成你们生命的基石。”

“威尔顿协会候选人理查德·卡梅伦！”诺兰校长喊道。刚才那四个旗手中的一个站起身来。

“是，先生！”卡梅伦大喊。他的爸爸就坐在他的旁边，面露喜色，带着骄傲。

“卡梅伦，什么是传统？”诺兰高声问道。

“诺兰先生，传统是热爱学校，热爱国家，热爱家庭。我们威尔顿的传统就是成为最优秀的人！”

“很好，卡梅伦同学。”

“威尔顿协会候选人乔治·霍普金斯，什么是荣誉？”

卡梅伦拘谨地坐下，他的父亲则在一旁沾沾自喜。

“荣誉就是尊严，是履行责任！”一个男孩回答道。

“很好，霍普金斯同学。荣誉协会候选人诺克斯·奥佛史区。”旗手诺克斯站了起来。

“是，先生。”

“什么是纪律？”诺兰校长问。

“纪律就是要尊重家长，尊重老师，尊重校长。纪律来自内心。”

“谢谢你，奥佛史区同学。荣誉协会候选人尼尔·培瑞。”

诺克斯坐下，脸上带着微笑。他的父母分别坐在他的两边，他们轻轻地拍了拍他以示鼓励。

尼尔·培瑞站了起来，他校服胸前口袋上别着一大簇荣誉徽章。这个十六岁的少年老实地站着，眼睛直直地瞪着诺兰校长。

“卓越，培瑞同学？”

培瑞用一种单调的类似于死记硬背的声音大声回答：

“卓越是努力学习的结果，无论是在学校还是在其他任何地方，卓越是所有成功的关键。”回答完毕后他坐下，眼睛直视着讲台。坐在他旁边的父亲面无表情，眼神冷酷，一言不发，对他儿子没有丝毫的赞许。

“同学们，”诺兰校长说，“在威尔顿中学，你们将要比你们以往任何时候都更加努力地学习，你们获得的回报就是我们所有人期望的成功。”

“我们敬爱的英文老师波提斯先生退休了，所以借此机

会我想让你们认识一下接任者，约翰·基丁先生。他也是本校的荣誉毕业生，过去几年，他一直在享有盛誉的伦敦切斯特中学任教。”

那位名叫基丁的老师和其他教职员们坐在一起，听到对他的介绍后，他身体稍微前倾以示致意。他大约三十出头，长着褐色的头发、褐色的眼睛，中等个头——长相很普通，但显得很文雅，很有学者风度。不过尼尔·培瑞的父亲用怀疑的眼光打量着这位新的英文老师。

“在欢迎典礼的最后，”诺兰校长说，“我很荣幸地邀请我们威尔顿年纪最大的、现在还健在的毕业生，1886届的学生亚历山大·卡米克尔先生上台来为大家讲话。”

一个八十多岁的老人站起来，傲慢地避开了左右想要搀扶他的人，极其小心地、缓慢地挪到讲台上。他咕哝了几句话，大家都没能听清他说了些什么，典礼便到此结束了。学生们和他们的家长从礼拜堂中鱼贯而出，来到了冰冷的学校操场上。

饱经风霜的石头建筑物以及质朴的传统将威尔顿中学与外界分隔开来。诺兰校长注视着学生们与家长互道再见，仿佛星期天站在教堂门外的牧师。

查理·道尔顿的母亲把他垂在眼睛上的头发轻轻拂开，

与他紧紧拥抱。诺克斯·奥佛史区的父亲则紧握着儿子的手在校园里漫步，仔细辨认着那些地标性建筑。尼尔·培瑞的父亲僵硬地站着，调整着儿子胸前的徽章。托德·安德森一个人站在那儿，试图用鞋子把地上的一粒石子挖起来。他的父母在旁边与另一对夫妇说话，没有过多理会他。诺兰校长走过来，看了看托德的姓名标签，把托德吓了一跳。

“啊，安德森，你的前途远大啊。你哥哥是我们最出色的学生之一。”

“谢谢，先生。”托德低声回答。

诺兰校长继续向前走，笑容可掬地向家长和学生们打招呼。当他走到尼尔父子面前时，他站住了，把手放在尼尔的肩头。

“我们对你寄予了很大的期望，尼尔。”诺兰对尼尔说。

“谢谢您，诺兰先生。”

“他不会令我们失望的。”尼尔的父亲对诺兰说，“对吧，尼尔？”

“我会尽最大努力，先生。”尼尔回答。诺兰拍拍尼尔的肩膀继续往前走。他注意到许多低年级的孩子在向他们的母亲道别的时候，嘴唇颤抖着，眼泪也流了出来。也许这是他们第一次离开自己的父母吧，他想。

一个父亲微笑着跟他的儿子挥手道别，说：“你会爱上这里的。”

“别再孩子气。”另一个父亲大声地对他那显得有点惶恐的儿子说。

渐渐地，家长们都离开了，汽车一辆一辆地开出校园。在佛蒙特州浓密树林怀抱中的威尔顿中学，开始成为孩子们的一个新家。

“我想回家！”一个男孩哭叫着，另一个高年级学生拍拍他的后背，带着他朝宿舍走去。





Chapter 2... 初入威尔顿

四十名低年级班的学生顺着宿舍楼梯匆忙往下走，同时十五名高年级学生努力地挤开路往上走，场面有点混乱。

“慢点儿，孩子们。”一个带着爱尔兰腔调的老师大声提醒着学生们。

“好的，麦卡利斯特老师。”一名低年级学生回答。

“对不起，老师。”另一个男孩从宿舍冲出来，擦着麦卡利斯特的身体跑过去。麦卡利斯特冲他摇摇头。

在挂满了相框的学校荣誉室内，集合着低年级班的学生们。他们正在等候轮流见校长。学生们有的坐着，有的站着，眼睛都向上瞪着靠墙的楼梯，那里通往二楼的校长办公室。

不一会儿，校长室的门开了，五个男孩安静地排成队列走下楼梯。头发花白的老教师哈格博士拖着脚走到门口，

喊道：

“奥佛史区、培瑞、道尔顿、安德森、卡梅伦，进来。”

被叫到名字的这几个男孩顺着楼梯排成队往上走，坐在下面的两个男孩盯着他们。

“谁是新来的，米克斯？”皮兹低声问他的同学。

“安德森。”史蒂文·米克斯轻声回答。

老哈格听到他们在悄悄说话，扭头朝下喊道：“皮兹同学和米克斯同学，注意点。”

正在上楼的几个男孩偷笑着扭头看他们。皮兹翻了翻白眼。

哈格博士虽然老了，眼睛却像鹰一样锐利，他看见皮兹在翻白眼，便说：“你又在淘气，皮兹。”

被哈格博士点名的几个男孩跟着他，经过诺兰校长的夫人兼秘书诺兰太太身边，走进里间校长诺兰的办公室。

他们在诺兰校长办公桌对面的一排椅子前站住。诺兰校长坐在桌子后面，一只猎犬趴在他旁边。

“欢迎回来，孩子们。道尔顿，你父亲还好吧？”诺兰问。

“非常好，先生。”查理回答。

“奥佛史区，你们家搬到新房子里了吧？”